

復活八日慶期星期三

一等 白色

彌撒：每臺彌撒給我們重行吾主復活的奧蹟；這個奧蹟，為我們是生命與喜樂上一種不能涸竭的源泉。

瑪 25 : 34 ; 詠 95 : 1

Veníte, benedícti Patris mei, percípite regnum, allelúia: quod vobis parátum est ab orígine mundi, allelúia, allelúia, allelúia. Cantáte Dómino canticum novum: cantáte Dómino, omnis terra. Glória Patri.

Deus, qui nos Resurrectiόνis Domínicæ ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut per temporália festa, quæ ágimus, perveníre ad gáudia æténa mereámur. Per eúndem Dóminum.

宗 3 : 13 – 15 , 17 – 19

In diébus illis: Apériens Petrus os suum, dixit: Viri Israëlítæ, et qui timétis Deum, audíte. Deus Abraham et Deus Isaac et Deus Iacob, Deus patrum nostrórum, glorificávit Fílium suum Iesum, quem vos quidem tradidístis et negástis ante fáciem Piláti, iudicánte illo dimítti. Vos autem sanctum et iustum negástis, et petístis virum homicídam donári vobis: auctórem vero vitæ interfecístis, quem Deus suscitávit a mórtuis, cuius nos testes sumus. Et nunc, fratres, scio, quia per ignorántiam fecístis, sicut et príncipes vestri. Deus autem, quæ prænuntiávit

進臺詠

我父所祝福的，你們來罷！亞肋路亞。承受自創世以來，給你們預備了的國度罷！亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。請眾齊向上主歌唱新歌，普世大地，請向上主謳歌！光榮歸於父……。

集禱經

天主，祢每年在吾主復活的慶節上使我們喜樂；求祢恩賜我們能藉現世所慶祝的佳節，抵達永遠的歡樂。因我們主……。

書信

那時，伯多祿發言說：「以色列人和諸位敬畏天主的人，請聽吧！亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了自己的僕人耶穌，他就是你們所解送，並在比拉多前所否認的；雖然那人原判定要釋放他，你們卻否認了那聖而且義的人，竟要求把殺人犯，恩賜給你們，反而殺害了生命之原；天主卻從死者中復活了他，我們就是這事的見證人。弟兄們！我知道你們所行的，是出於無知；你們的首領也是如此。但天主藉著眾先知的口，預言他

per os ómnium Prophetárum, pati Christum suum, sic implévit. Pœnitémini ígitur et convertímini, ut deleántur peccáta vestra.

詠 117 : 24 , 16

Hæc dies, quam fecit Dóminus: exsultémus et lætémur in ea. Ū. Dêxtera Dómini fecit virtútem, dêxtera Dómini exaltávit me.

路 24 : 34

Allelúia, allelúia. Surréxit Dóminus vere: et appáruit Petro.

Víctimæ pascháli laudes ímmolent Christiáni. Agnus rédemít oves: Christus ínnocens Patri reconciliávit peccatóres. Mors et vita duéllo conflixére mirándo: dux vitæ mórtuus regnat vivus. Dic nobis, María, quid vidísti in via? Sepúlcrum Christi vivéntis et glóriam vidi resurgéntis. Angélicos testes, sudárium et vestes. Surréxit Christus, spes mea: præcédet vos in Galiléam. Scimus Christum surrexísse a mórtuis vere: tu nobis, victor Rex, miserére. Amen. Allelúia.

若 21 : 1 – 14

In illo témpore: Manifestávit se íterum Iesus discípulis ad mare Tiberíadis. Manifestávit autem sic.

的默西亞當受難的事，也就這樣應驗了。你們悔改，並回心轉意罷！好消除你們的罪過。」

臺階詠

這是上主所安排的一天，我們應該為此鼓舞喜歡。上主的右手將我舉擎，上主的右手大顯威能。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。主真復活了，並顯現給西滿了！

繼抒詠

一般的基督徒，都當向巴斯卦犧牲奉獻祝頌！羔羊已將一切的羊贖回來了；無罪的基督把罪人與聖父重行了和好。死亡與生命展開了奇妙的決鬥：生命的元首死了，卻又復活，永世為王。「瑪利亞（瑪達肋納）啊！您這一路上曾見了什麼？請告訴我們吧！」「我眼見了生活着基督的墓穴，又目睹了復活了基督的光榮。我見了給祂作證的兩位天神，又見了曾包裹祂的那塊首帕和幾條殮布。我的盼望——基督，業已復活了，祂要先於你們到加黎利去。」是的！我們知道，基督確實從死者之中復活了。榮勝之王啊，求祢可憐我們吧！亞孟。亞肋路亞。

福音

那時候，耶穌在提庇黎雅海邊，又顯現給門徒；祂是這樣顯現的：

Erant simul Simon Petrus et Thomas, qui dicitur Dídymus, et Nathánaël, qui erat a Cana Galilææ, et filii Zebedæi et alii ex discipulis eius duo. Dicit eis Simon Petrus: Vado piscári. Dicunt ei: Venímus et nos tecum. Et exiérunt et ascendérunt in navim: et illa nocte nihil prenidérunt. Mane autem facto, stetit Iesus in litore: non tamen cognovérunt discipuli, quia Iesus est. Dixit ergo eis Iesus: Púeri, numquid pulmentárium habétis? Respondérunt ei: Non. Dicit eis: Míttite in dexteram navígii rete, et inveniétis. Misérunt ergo: et iam non valébant illud tráhere præ multitúdine pískium. Dixit ergo discipulus ille, quem diligébat Iesus, Petro: Dóminus est. Simon Petrus cum audísset, quia Dóminus est, túnica succínxit se - erat enim nudus, - et misit se in mare. Alii autem discipuli navígio venérunt - non enim longe erant a terra, sed quasi cúbitis ducéntis, - trahéntes rete pískium. Ut ergo descendérunt in terram, vidérunt prunas pósitas, et piscem superpósitum, et panem. Dicit eis Iesus: Afférte de pískibus, quos prenidístis nunc. Ascéndit Simon Petrus, et traxit rete in terram, plenum magnis pískibus centum quinquagínta tribus. Et cum tanti essent, non est scissum rete. Dicit eis Iesus: Veníte, prandéte. Et nemo audébat discumbéntium interrogáre eum: Tu quis es? sciéntes, quia Dóminus est. Et venit Iesus, et áccipit panem, et dat eis, et piscem simíliter. Hoc iam tértio manifestátus est Iesus discipulis suis, cum resurrexísset a mórtuis.

當西滿伯多祿，號稱狄狄摩的多默，加里肋亞加納的納塔乃耳，載伯德的兩個兒子，和其他兩個門徒在一起的時候，西滿伯多祿對他們說：「我去打魚。」他們回答說：「我們也同你一起去。」他們便出去，上了船；但那一夜什麼也沒有捕到。已經到了早晨，耶穌站在岸上，門徒卻沒有認出祂是耶穌來。於是耶穌對他們說：「孩子們，你們有些魚吃嗎？」他們回答說：「沒有。」耶穌向他們說：「向船右邊撒網，就會捕到。」他們便撒下網去，因為魚太多，竟不能拉上網來。耶穌所愛的那個門徒就對伯多祿說：「是主。」西滿伯多祿一聽說是主，他原是赤著身，就束上外衣，縱身跳入海裡；其他的門徒，因離岸不遠——約有二百肘——坐著小船，拖著一網魚而來。當他們上了岸，看見放著一堆炭火，上面放著魚和餅。耶穌對他們說：「把你們剛纔所打得的魚拿一些來！」西滿伯多祿便上去，把網拉上岸來，網裡滿了大魚，共一百五十三條；雖然這麼多，網卻沒有破。耶穌向他們說：「你們來吃早飯罷！」門徒中沒有人敢問祂：「祢是誰？」因為知道是主。耶穌遂上前拿起餅來，遞給他們；也同樣拿起魚來，遞給他們。耶穌從死者中復活後，向門徒顯現，這已是第三次。

詠 77 : 23 – 25

Portas cœli aperuit Dóminus: et pluit illis manna, ut éderent: panem cœli dedit eis: panem Angelórum manducávit homo, allelúia.

Sacrificia, Dómine, paschálibus gáudiis immolámus: quibus Ecclésia tua mirábiliter et páscitur et nutrítur. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus cumque omni militiá cœlestis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

羅 6 : 9

Christus resúrgens ex mórtuis iam non móritur, allelúia: mors illi ultra non dominábitur, allelúia, allelúia.

Ab omni nos, quæsumus, Dómine, vetustáte purgátos: sacraménti tui veneránda percéptio in novam transférat creatúram: Qui vivis et regnas.

奉獻詠

主開啟了天上的門閘，給他們降下瑪納使他們有飯吃，此外給他們賞賜了天上的糧食。天使的食糧，世人可以享受。亞肋路亞。

密禱經

主，在這巴斯卦節的歡樂中，我們謹將聖祭奉獻給祢，為使它成為滋養祢教會的奇妙糧食。因我們主……。

復活期頌謝詞

主，時時向祢慶祝，但由於我們的巴斯卦羔羊——基督被祭殺了，尤其在今日更加榮顯地稱揚祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢就是除免世罪的真正羔羊：祢以自己的死亡毀滅了我們的死亡，又以自己的復活恢復了我們的生命。為此，我們隨同諸位天神、總領天神、上座者和宰制者以及天上萬軍，合唱光榮祢的聖歌，無窮期地說：

領主詠

基督既從死者中復活，就不再死，亞肋路亞；死亡不再統治祢了。亞肋路亞，亞肋路亞。

領主後經

主，祈望我們所敬領祢的聖事，把我們的舊惡一概廓清，並使我們變為新造的人。祢和天主父……。